



# برنامج مسح للمواليد للكشف عن العيوب الخلقية للقلب استفسارات هامة لوالدي الطفل

## Critical Congenital Heart Disease Screening Program Frequently asked Questions



## 1. What is pulse oximetry?

Pulse oximetry (ox-eh-mah-tree) is a simple and painless test that measures how much oxygen is in the blood. Another term for pulse oximetry is "Pulse ox"

## 2. How is pulse or performed?

The pulse ox is placed by a sticky strip, like a band-aid with a small red light, or "probe" on the baby's foot. The probe is attached to a wire, which is attached to a special monitor that shows the pulse ox reading. The pulse ox test takes just a few minutes to perform when a baby is still, quiet and warm. If a baby is crying, squirming, or cold it may take longer or not be possible. You can help comfort your baby and keep him or her warm, calm, and quiet while the test is being performed

## 3. Why is pulse oximetry used?

Pulse ox is used to measure how much oxygen is in the blood. pulse ox is a routinely used test that can be used to monitor an infant's oxygen level during a procedure or treatment. It can also be helpful in determining if an infant's heart and lungs are healthy. Pulse ox can also help to identify babies with low levels of oxygen in their blood that may have serious heart problem. The doctor may ask for more testing such as an ultrasound of the heart, or echocardiogram (or "echo") when a low pulse ox reading is identified. The echo will screen for a serious problem in the structure of the heart or the blood flow through the heart. Pulse ox can identify a baby with serious CHD before he or she leaves the Hospital.

## 4. Can the pulse ox-test hurt my child?

The pulse ox test is non-invasive and painless. It usually does not hurt the child

## ١. ما هو مجس الأوكسجين؟

هو فحص بسيط يقيس نسبة تشبع الأوكسجين بالدم

## ٢. كيف يتم إجراء هذا الفحص؟

يتم وضع شريط لاصق صغير الحجم يحتوي على ضوء أحمر حول قدم الطفل. يربط هذا الشريط بسلك موصول بشاشة توضح القراءة المطلوبة. يستغرق هذا الفحص عدة دقائق فقط لا جراهه ويجب أن يكون الطفل هادئ لا يتحرك ودافئ. في حال إذا كان الطفل يبكي أو أطرافه باردة فقد يحتاج إجراء الفحص إلى مده أطول أو قد يصعب إجراءه. بإمكانك مساعدة طفلك أن يبقى هادنا ودافنا أثناء إجراء الفحص.

## ٣. لماذا يتم إجراء هذا الفحص؟

يستعمل هذا الجهاز لفحص نسبة الأوكسجين بالدم. وهو جهاز يستعمل لمراقبة نسبة الأوكسجين بالدم أثناء إجراء بعض الفحوصات أو إعطاء بعض العلاجات. كما أنه يساعد على تحديد إذا كان الوضع الصحي للقلب والرئة جيدين. كما يمكن لهذا الفحص تحديد الأطفال الذي يعانون من مشاكل خطيرة في القلب عن طريق تحديد نسبة الأوكسجين في الدم في مثل تلك الحالات سوف يقوم طبيب الأطفال بطلب إجراء فحوصات أخرى مثل سونار القلب عند اكتشاف قراءات منخفضة لنسبة الأوكسجين بالدم لدى الطفل. يساعد السونار على كشف العيوب الخلقية في القلب. لذا فإن هذا الفحص يساعد على تحديد الأطفال الذين يعانون من مشاكل خطيرة في القلب قبل أن يغادر المولود المستشفى.

## ٤. هل يسبب هذا الفحص أي ألم للطفل؟

كلا.



## 5. What is critical congenital heart disease (CHD)?

CHD is a problem in the structure of the heart or the blood flow through the heart. CHD is the most common birth defect, and the cause is not really known

## ٥. ما هو العيب الخلقى للقلب؟

هو مشكلة تصيب هيكل القلب أو تدفق الدم خلال القلب. وتعتبر العيوب الخلقية للقلب أكثر العيوب الخلقية شيوعاً بين المواليد والأسباب عادة غير معروفة.

## 6. When will the pulse ox test be performed?

The pulse ox test will be done after the baby is born when he or she is older than 24 hours. The pulse ox test will be done if the baby isn't already thought to have a problem with the heart or lung.

## ٦. متى سيتم إجراء الفحص؟

سيتم إجراء هذا الفحص بعد ولادة الطفل بعد عمر ٢٤ ساعة من ولادة الطفل

## 7. What is a normal reading?

A pulse ox reading of 95 to 100 percent is normal in healthy infants. Infants with heart or lung problems may have lower readings. A Low pulse oximetry reading can be normal in newborns whose lungs and heart are adjusting after birth. If your child has a problem with his or her heart or lungs, your doctor or nurse will tell you what constitutes a normal pulse ox range for your child. It is possible that your baby's doctor will order additional tests.

## ٧. ما هي القراءة الطبيعية؟

٩٥ - ١٠٠٪ هي القراءة الطبيعية في الأطفال الأصحاء. تكون النسبة أقل من ذلك في الأطفال الذي يعانون من مشاكل في الرئة أو القلب. قد تكون القراءة أقل من ٩٥٪ في بعض الأطفال الأصحاء وسيقوم طبيب الأطفال بشرح الوضع الصحي للطفل حيث قد يحتاج الطبيب لإجراء بعض الفحوصات الأخرى مثل سونار القلب.

## 8. Can a baby with serious CHD have a normal pulse ox reading?

It is possible that the pulse ox test will not detect all forms of problems in the baby's heart. Your baby should continue to have normal visits with well-baby clinic in Adan hospital then regular visits in primary health care centers. If a problem with the heart is suspected, your primary care doctors will advise you.

## ٨. هل هناك احتمال أن يكون الطفل مصاب بعيب خلقي في القلب ومع هذا تكون نتيجة الفحص طبيعية؟

لا يكشف هذا الفحص عن جميع أنواع العيوب الخلقية للقلب. لذا يجب المتابعة في عيادة الطفل السليم في مستشفى العدان ومن ثم المتابعات الدورية في مراكز الرعاية الصحية الأولية حسب المنطقة السكنية التابع لها.

## 9. What if I have question or do not want to have my baby screened for serious heart problems?

If you have questions about pulse ox or CHD, you should ask the doctor or nurse practitioner who providing your prenatal care or the doctor or nurse caring for your baby after he or she is born. If you do not want your baby screened for serious heart problems, you should tell your doctor or nurse.

## ٩. ماذا لو عندي استفسار أو أرفض أن يتم هذا الفحص لطفلي؟

إذا كان لديك أي استفسار فعليك سؤال طبيب الأطفال أو الممرضة المسؤولة عنك في الجناح. في حال عدم موافقتك على إجراء الفحص يرجى إبلاغ الممرضة المسؤولة أو الطبيب المسؤول.

